

プレスリリース  
報道関係各位

2008年2月13日  
株式会社 三省堂

---

## 三省堂デュアル・ディクショナリー Dual WISDOM 英和辞典 リニューアル

見出し語の音声を増補。用例や対話例にも読み上げ音声を追加。  
また、書籍にない用例をさらに増補。

「Dual WISDOM」のアドレス <http://wisdom.dual-d.net/>

「三省堂デュアル・ディクショナリー」のアドレス <http://www.dual-d.net/>

---

三省堂デュアル・ディクショナリー（以下、デュアル・ディクショナリー）を運営する株式会社三省堂（以下、三省堂）は、2月13日にウェブ上の辞書検索サービス、「Dual WISDOM 英和辞典」のリニューアルを行い、音声機能の拡充、および用例の追加増補を行います。

デュアル・ディクショナリーは、紙の辞書とウェブ辞書の両メディアの統合をめざし、2006年秋に、「大辞林第三版」「ウィズダム英和辞典第2版」「ウィズダム和英辞典」の3点の辞書においてサービス（それぞれ「Dual大辞林」「Dual WISDOM英和辞典」「Dual WISDOM和英辞典」）を開始いたしました。紙の辞書をお買い上げくださった読者に、その書籍のウェブ版を無料でご提供し、紙とウェブ、冊子体辞書と電子媒体辞書の双方の利便性を同時に感じていただける新たなサービスとして、読者やマスコミ各位にご注目をいただきました。

コーパスを初めて本格的に活用した英和辞典として定評のある「ウィズダム英和辞典」は、2006年10月の第2版発売時に、上記デュアル・ディクショナリーとしてウェブ版のサービスを開始いたしました。書籍にない要素として、電子媒体ならではの検索機能に加え、重要語約6,000項目にネイティブ・スピーカーによる実際の発音を聞ける音声機能、また書籍には収めきれなかった2,000用例を追加した用例検索機能をもってスタートしました。その後、2007年4月には収録用例を対象にした用例コーパス機能を新たに追加し、英作文や学習教材作成にも活用できる総合的な辞書ツールとして発展を続けてきています（\*「関連資料」参照）。

このたびのリニューアルでは、発音音声を全ての見出し語に拡充しました（一部の略語などを除く）。さらに、注意の必要な不規則変化形や、重要成句の用例の一部、そしてコミュニケーション・コラムの対話例にも読み上げ音声を付け、ネイティブ・スピーカーの実際の発音や会話を確認できるようにしました。また、新たに1,500用例を追加し、より多くの用例を活用できるようにしました。

---

■お問い合わせ 三省堂 辞書出版部 山本 Tel.03-3230-9734 Fax. 03-3230-9542  
mailto: yama@sanseido-publ.co.jp

---

## 1. デュアル・ディクショナリー (Dual WISDOM英和) 追加サービスの概要

<b>発音音声追加</b>	全ての見出し語（一部の略語などを除く）および間違いやすい不規則変化形にネイティブ・スピーカーの発音音声を追加、拡充しました。
<b>用例・対話例の音声</b>	重要成句の用例の一部、またコミュニケーション・コラムの対話例に、ネイティブ・スピーカーの読み上げ音声を付け加えました。
<b>用例の追加</b>	書籍に収録されていない用例をさらに1,500例追加しました。合計78,500用例を用例検索・用例コーパスでご活用いただけます。

【画面例：Dual WISDOM英和】

The screenshot shows the Sanseido Dual Dictionary interface. The search term 'tell' is entered in the search box. The results page displays the word 'tell' with its pronunciation /tel/ and a speaker icon for audio playback. Below the word, there is a list of example sentences (e.g., 'story', 'truth', 'something', 'name', 'thing(s)') and a section for the verb 'tell' with its conjugations and usage examples. The interface includes navigation buttons and a copyright notice at the bottom.

## 2. 各サービスの概説

## 2.1 発音音声追加

全ての見出し語（一部の略語などを除く）および間違いやすい不規則変化形にネイティブ・スピーカーの発音音声を付けました。正確な発音を実際に耳で確認できます。品詞によって発音の異なる語の一部（produceなど）については、特に詳しく発音音声を入

れてあります。

【画面例：変化形表示部の発音音声表示】

The screenshot shows a dictionary entry for the word "say". At the top, it displays the word "say" with a red star icon, the phonetic transcription "/seɪ/", a blue "音声" (audio) icon, and the part of speech "((名)saying)". Below this, there are several category tabs: "動" (verb), "他" (transitive), "自" (intransitive), "間" (interjection), "成句" (phrase), and "名" (noun). The "動" tab is selected, showing the verb forms: "(動) (~s /sez/ ; said /sed/ ; ~ing 音声)". A red box highlights the "音声" icon. Below the verb forms, there is a section titled "コーパス頻度ランク sayを含む会話表現" (Corpus frequency rank: say-containing conversation expressions), with an example: "① I would say ... (↓ 成句)". A second red box highlights the "音声" icon in the verb forms, with a yellow tooltip that says "クリックすると音声がかかります" (Clicking will play the audio).

## 2.2 用例・対話例の音声

重要成句の用例の一部、およびコミュニケーション・コラムの対話例に、ネイティブ・スピーカーの音声を付けました。文や会話の実際の発音を確認できます。リスニング対策にも有効です。

【画面例：用例中の発音音声表示】

The screenshot shows a usage example for the phrase "All [What] I can say (to you) is (that) ...". The phrase is written in blue and red, followed by the Japanese translation "(あなたに)ただ言えるのは...ということだ". Below the phrase, there is a blue "音声" (audio) icon. A yellow tooltip points to the icon, saying "クリックすると音声がかかります". The text below explains the usage: "ただ慎重になってほしいのです (1) 発言中の内容に... (2) コーパス All [What] I can say is の後にはコンマを置いて、直接話法と同様に独立した節を従えることもある: All [What] I can say is, be careful please.)".

【画面例：コミュニケーション・コラムの対話例の音声表示】

The screenshot shows a dialogue example in a communication column. The title is "コミュニケーション". The dialogue is as follows:  
A: I want to talk to you about something.  
君に話したいことがあるんだ。  
B: I'm all ears .  
ちゃんと聞くよ。  
! I'm listening. の意。  
Below the dialogue, there is a blue "音声" (audio) icon. A yellow tooltip points to the icon, saying "クリックすると音声がかかります". At the bottom, there is a section titled "5" with some text that is partially cut off.

## 2.3 追加用例

これまでの書籍未収録用例2,000例に加えて、さらに1,500例を追加。合計78,500用例を、用例検索および用例コーパス機能でご活用いただけます。

【画面例：用例検索（上）・用例コーパス（下）】

Sanseido Dual Dictionary

Dual ウィズダム英和辞典

検索要素 検索文字 検索条件 検索実行

用例 try/tryed

用例検索

検索語:try/tryed

- ▶ Billy tried to talk, but no words [nothing] came out.  
ビリーは話そうとしたが一言も言葉が出てこなかった
- ▶ I couldn't fully comprehend what he was trying to say [the seriousness of the situation].  
彼が何を言おうとしていたのか(状況の深刻さが)十分には理解できなかった
- ▶ try to reach [arrive at] a compromise  
妥協を得ようとする
- ▶ I can't conceive that anyone would dare to try to conquer the dangerous summit.  
その危険な峰にあえて登頂しようとする人がいるとは想像がつかない
- ▶ I consciously tried not to think about that.  
私はあえてそのことを考えないようにした。
- ▶ I have tried everything to convince him of my ability.  
私は彼に自分の力量を納得してもらうためにあらゆる努力をしてきた
- ▶ You could try to talk more quietly!  
もっと穏やかに話してもいいでしょ
- ▶ Try to cultivate yourself.  
自己啓発に努めよ
- ▶ I decided (that) I would try again.  
もう一度やってみようと思った

内容を断りなく複製・利用することはご遠慮ください。 Copyright © 2006-2008 Sanseido Co., Ltd. All rights reserved.

Sanseido Dual Dictionary

Dual ウィズダム英和辞典

キーワード ソート位置 共起語 共起語位置 検索・ソート実行

try 右2つめ to 右1つめ

用例コーパス

キーワード: try / 共起語: to

	try	to hook young customers.
	try	to keep awake.
Mothers	try	to keep dangerous chemicals away from their children.
	try	to keep one's youth
Please	try	to keep the kids out of mischief.
	try	to keep warm.
What we ought to do now is	try	to learn from this loss.
What we ought to do now is to	try	to learn from this loss.
Do n't	try	to lift that safe. You'll have a slipped disk.
Do n't	try	to lift that safe. You'll have a slipped disk in your
Do n't	try	to lift that safe. You'll slip a disk.
Do n't	try	to lift that safe. You'll slip a disk in your back.
When older, you should	try	to make the best of yourself.
You should	try	to make your speech short and sweet.
You should	try	to moderate your drinking for your own sake.

3/5  
ヒット件数: 63

内容を断りなく複製・利用することはご遠慮ください。 Copyright © 2006-2007 Sanseido Co., Ltd. All rights reserved.

## 3 関連資料

三省堂デュアル・ディクショナリー発表会プレスリリース (2006年9月11日)

<http://www.dual-d.net/doc/SanseidoDDPress.pdf>

Dual WISDOM 英和・和英 用例コーパス発表 プレスリリース (2007年4月11日)

<http://www.dual-d.net/corpus/pdf/crpspress.pdf>